

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДЕНО  
Учебно-методическим советом  
«29» мая 2023 г.,  
протокол № 9

Проректор по учебной работе  
председатель учебно-методического совета  
профессор Орел В.И.



### АДАПТИРОВАННАЯ РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

По дисциплине \_\_\_\_\_ «Деловой иностранный язык»  
Для \_\_\_\_\_  
специальности \_\_\_\_\_  
(наименование дисциплины)

Факультет \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(наименование и код специальности)

Кафедра \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(наименование кафедры)

### Объем дисциплины и виды учебной работ

№ п/п	Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
			1
1	Общая трудоемкость дисциплины в часах	72	72
1.1	Общая трудоемкость дисциплины в зачетных единицах	2	2
2	Контактная работа, в том числе:	48	48
2.1	Лекции	-	-
2.2	Лабораторные занятия	-	-
2.3	Практические занятия	48	48
2.4	Семинары	-	-
3	Самостоятельная работа	24	24
4	Контроль	-	-
5	Вид итогового контроля:	зачет	зачет

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

По дисциплине «Деловой иностранный язык»  
(наименование дисциплины)

Для специальности Стоматология, 31.05.03  
(наименование и код специальности)

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

1.	Раздел «РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ».....	4
	1.1. Рабочая программа	
	1.1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
	1.1.2. Место учебной дисциплины в структуре программы специалитета .....	4
	1.1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины	5
	1.1.4. Объём учебной дисциплины и виды учебной работы	6
	1.1.5. Содержание дисциплины	6
	1.1.6. Виды учебной работы	13
	1.1.7. Используемые информационные, инструментальные и программные средства	13
	1.1.8. Формы текущего контроля	13
	1.1.9. Формы промежуточной аттестации	13
	1.1.10. Разделы учебной дисциплины и междисциплинарные связи	14
	1.2. Лист дополнений к учебной программе	16
2.	Раздел «КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ ДИСЦИПЛИНЫ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ».....	13
	2.1. Карта обеспеченности учебно-методической литературой на 2023– 2024 уч. год	17
	2.2. Перечень лицензионного программного обеспечения на 2023 – 2024 уч. год	18
3.	Раздел «ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ» .....	19
	3.1. Банк контрольных заданий и вопросов (тестов) по отдельным темам и в целом по дисциплине .....	16
4.	Раздел «ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ВЫНОСИМЫХ НА ЭКЗАМЕН».....	25
5.	Раздел «ПЕРЕЧЕНЬ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ».....	26
6.	Раздел «ПЕРЕЧЕНЬ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ» .....	29
7.	Раздел «МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ» .....	36
8.	Раздел «ИННОВАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ» .....	37
9.	Раздел «ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНИКОВ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ, ИЗДАННЫХ СОТРУДНИКАМИ КАФЕДРЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ» .....	38
10.	Раздел «ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА» .....	40
11.	Раздел «ДИСТАНЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ В УСЛОВИЯХ РАСПРОСТРАНЕНИЯ НОВОЙ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ COVID-19».....	41

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины: Овладение выпускниками иностранным языком в рамках общекультурных и профессиональных компетенций как средством письменной и устной коммуникации в общепрофессиональной и научно-исследовательской деятельности. Эта цель является комплексной, включающей в себя, помимо практической (обучение коммуникативно-достаточному и профессионально-достаточному иностранному языку), образовательную и воспитательную цели.

Задачи изучения дисциплины:

- обеспечить приобретение обучающимися коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволит использовать иностранный язык практически как в профессиональной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования, что включает в себя:

- обучение лексико-терминологическим и фразовым речевым моделям, чтению, письменному и устному переводу с ориентацией на сферу ведения профессиональной документации;

- совершенствование базовых умений и навыков извлечения информации из письменных источников и ее записи, а также сбора и обсуждения медицинской информации в сфере профессиональной коммуникации;

- существенное расширение профессионально окрашенного словарного запаса;

- развитие умений и навыков устного индивидуального и группового общения на иностранном языке в сфере профессиональной коммуникации.

Обучающийся должен знать:

- наиболее частотную общеупотребительную лексику в объеме не менее 1000 единиц;

- наиболее употребительные базовые грамматические структуры данного языка (все времена в активном и пассивном залоге, причастия 1 и 2, инфинитив цели, модальные глаголы и их заменители, степени сравнения прилагательных и наречий), их смысл и способы формирования;

- смысл словообразующих элементов языка и основы словообразования;

Обучающийся должен уметь:

- употреблять базовый вокабуляр данного языка в речи (не менее 1000 единиц);

- использовать простые структурные элементы в речи;

- понимать письменную речь в объеме наиболее частотных общеупотребительных единиц

Обучающийся должен владеть:

- языковыми компетенциями, позволяющими:

- извлекать основную информацию при беглом чтении текста, содержащем до 75% общеупотребительной лексики;

- искать необходимую информацию в письменном источнике;

- осуществлять компрессию и трансформацию иноязычной письменной информации;

- работать со словарем и другой справочной литературой (как с печатными источниками, так и с электронным ресурсом)

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП СПЕЦИАЛИТЕТА КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ, ЕЕ МЕСТО В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Входные требования для дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование дисциплины (модуля),	Необходимый объем знаний, умений, владение
-------	-----------------------------------	--

	практики	
1.	Основные разделы истории болезни, раздел документа: общие сведения о пациенте	<p><b>Знания:</b> основные словообразовательные модели, на основе которых можно самостоятельно раскрывать значение незнакомых сложных и производных слов профессионального языка медиков; лексический минимум, составляющий 4000 единиц общего и терминологического характера; сложные грамматические структуры (сложные формы причастия, причастные и инфинитивные обороты, условные предложения всех типов, сослагательное наклонение); особенности современной устной и письменной научной речи на изучаемом языке; особенности системы здравоохранения в странах изучаемого языка; этические нормы общения врача и пациента, а также коллег в иноязычной медицинской среде; социокультурные традиции стран изучаемого языка.</p> <p><b>Умения:</b> использовать продуктивно: повествовательные распространенные предложения для формирования собственного высказывания; задавать основные типы вопросов для поддержания беседы; активно использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов; вести деловую переписку (служебные записки, докладные, письма, резюме и т.д.); логически последовательно и правильно в языковом отношении излагать полученную информацию; подготовить описание, сообщение, доклад на заданную тему; определять и учитывать коммуникативные цели, задачи и мотивы поведения собеседника, прогнозировать ответные реакции.</p> <p><b>Навыки:</b> навыками беглого чтения текстов, содержащих не менее 75% изученной общеупотребительной лексики и медицинской терминологии с правильными интонационными контурами; участия в беседе на изученную профессиональную тему и высказывание своего отношения к прочитанному тексту, используя усвоенный лексический минимум и речевые модели; заполнения и ведения учетно-отчетной медицинской документации в детских лечебно-профилактических учреждениях; работы с различными специализированными словарями, справочно-энциклопедической литературой для расширения своего лексического запаса; работы по извлечению и преобразованию информации из зарубежных источников (в том числе периодических изданий и в сети Интернет).</p>
2.	Сбор анамнеза – выяснение жалоб пациента	<p><b>Знания:</b> основных речевых структур и базовой лексики иностранного языка для понимания и производства устного и письменного высказывания; принятые в данной культуре формулы общения; специальной общепрофессиональной медицинской терминологии, сокращений и условных обозначений</p> <p><b>Умения:</b> использовать базовый иностранный язык для получения и передачи профессионально значимой информации в устной коммуникации и в деловой переписке</p> <p><b>Навыки:</b> иностранной речи в объеме, необходимом для получения информации, навыками письменного и устного изложения собственной точки зрения; новыми технологиями обработки иноязычных текстов путем преломления их в эвристические диалоги профессионального общения в условиях совместной международной профессиональной деятельности; основными приемами оформления текста для публичной презентации в устной и письменной форме, в том числе в электронном формате</p>
3.	Этапы проведения медицинского осмотра и заполнение истории болезни по разделам	<p><b>Знания:</b> возможностей использования справочной литературы, словарей разных типов и Интернет-ресурсов для получения необходимой информации и лексико-грамматический минимум, позволяющий пользоваться этими ресурсами</p> <p><b>Умения:</b> использовать справочную литературу на иностранном</p>

		<p>языке, словари и Интернет для самообразования</p> <p>Навыки: самостоятельного поиска и обобщения информации на иностранном языке</p> <p>Знания: основных речевых структур и базовой лексики иностранного языка для понимания и производства устного и письменного высказывания; принятые в данной культуре формулы общения; специальной общепрофессиональной медицинской терминологии, сокращений и условных обозначений</p> <p>Умения: использовать базовый иностранный язык для получения и передачи профессионально значимой информации в устной коммуникации и в деловой переписке</p> <p>Навыки: иностранной речи в объеме, необходимом для получения информации, навыками письменного и устного изложения собственной точки зрения; новыми технологиями обработки иноязычных текстов путем преломления их в эвристические диалоги профессионального общения в условиях совместной международной профессиональной деятельности; основными приемами оформления текста для публичной презентации в устной и письменной форме, в том числе в электронном формате</p> <p>Знания: возможностей использования справочной литературы, словарей разных типов и Интернет-ресурсов для получения необходимой информации и лексико-грамматический минимум, позволяющий пользоваться этими ресурсами</p> <p>Умения: использовать справочную литературу на иностранном языке, словари и Интернет для самообразования</p> <p>Навыки: самостоятельного поиска и обобщения информации на иностранном языке</p> <p>Знания: возможностей использования справочной литературы, словарей разных типов и Интернет-ресурсов для получения необходимой информации и лексико-грамматический минимум, позволяющий пользоваться этими ресурсами</p> <p>Умения: использовать справочную литературу на иностранном языке, словари и Интернет для самообразования</p> <p>Навыки: самостоятельного поиска и обобщения информации на иностранном языке</p>
4.	Фармакологическая информация на лекарственных формах и списочный состав аптечки первой помощи	<p>Знания: возможностей использования справочной литературы, словарей разных типов и Интернет-ресурсов для получения необходимой информации и лексико-грамматический минимум, позволяющий пользоваться этими ресурсами</p> <p>Умения: использовать справочную литературу на иностранном языке, словари и Интернет для самообразования</p> <p>Навыки: самостоятельного поиска и обобщения информации на иностранном языке</p>
5.	Заполнение истории болезни по данной форме и информации о конкретном пациенте	<p>Знания: возможностей использования справочной литературы, словарей разных типов и Интернет-ресурсов для получения необходимой информации и лексико-грамматический минимум, позволяющий пользоваться этими ресурсами</p> <p>Умения: использовать справочную литературу на иностранном языке, словари и Интернет для самообразования</p> <p>Навыки: самостоятельного поиска и обобщения информации на иностранном языке</p>

### 3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование (и развитие) у обучающихся следующих компетенций: УК-4.

3.2. Перечень планируемых результатов обучения:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства

<p>1. УК-4</p> <p>Способе н применя ть совре нные коммуни кативны е технолог ии, в том числе на иностран ном (ых) языке (ах), для академи ческого и професс иональн ого взаимод ействия</p>	<p>Основные разделы истории болезни, раздел документа: общие сведения о пациенте</p>	<p>основные словообразовательные модели, на основе которых можно самостоятельно раскрывать значение незнакомых сложных и производных слов профессионального языка медиков; лексический минимум, составляющий 4000 единиц общего и терминологического характера; сложные грамматические структуры (сложные формы причастия, причастные и инфинитивные обороты, условные предложения всех типов, сослагательное наклонение); особенности современной устной и письменной научной речи на изучаемом языке; особенности системы здравоохранения в странах изучаемого языка; этические нормы общения врача и пациента, а также коллег в иноязычной медицинской среде; социокультурные традиции стран изучаемого языка.</p>	<p>использовать продуктивно: повествовательные распространенные предложения для формирования собственного высказывания; задавать основные типы вопросов для поддержания беседы; активно использовать не менее 900 терминологических единиц и терминоэлементов; вести деловую переписку (служебные записки, докладные, письма, резюме и т.д.); логически последовательно и правильно в языковом отношении излагать полученную информацию; подготовить описание, сообщение, доклад на заданную тему; определять и учитывать коммуникативные цели, задачи и мотивы поведения собеседника, прогнозировать ответные реакции.</p>	<p>Навыки: иностранной речи в объеме, необходимом для получения информации, навыками письменного и устного изложения собственной точки зрения; новыми технологиями обработки иноязычных текстов путем преломления их в эвристические диалоги профессионального общения в условиях совместной международной профессиональной деятельности; основными приемами оформления текста для публичной презентации в устной и письменной форме, в том числе в электронном формате</p>	<p>Контрольные работы, тестовые задания, устные и письменные задачи</p>
---	--	---	---	---	---

2.	УК-4	Сбор анамнеза – выяснение жалоб пациента	систему государственного языка Российской Федерации иностранного (ых) языка (ов) и основы деловой коммуникации	логически и аргументированно строить устную и письменную речь на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	различными формами, видами устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	Контрольные работы, тестовые задания, устные и письменные задачи
3.	УК-4	Этапы проведения медицинского осмотра и заполнение истории болезни по разделам	систему государственного языка Российской Федерации иностранного (ых) языка (ов) и основы деловой коммуникации	логически и аргументированно строить устную и письменную речь на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	различными формами, видами устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	Контрольные работы, тестовые задания, устные и письменные задачи
4.	УК-4	Фармакологическая информация на лекарственных формах и списочный состав аптечки первой помощи	систему государственного языка Российской Федерации иностранного (ых) языка (ов) и основы деловой коммуникации	логически и аргументированно строить устную и письменную речь на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	различными формами, видами устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	Контрольные работы, тестовые задания, устные и письменные задачи
5.	УК-4	Заполнение истории болезни по данной форме и информации о конкретном пациенте	систему государственного языка Российской Федерации иностранного (ых) языка (ов) и основы деловой коммуникации	логически и аргументированно строить устную и письменную речь на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	различными формами, видами устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	Контрольные работы, тестовые задания, устные и письменные задачи. участие в ситуативном диалоге на иностранном языке, понимание текста на слух (аудирование), понимание письменного текста и его изложение, деловая переписка

#### 4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры
		1 часов
1	2	3
Аудиторные занятия (всего), в том числе:	48	48
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	48	48
Семинары (С)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Самостоятельная работа (СР), в том числе:	24	24
<i>История болезни (ИБ)</i>		-
<i>Курсовая работа (КР)</i>		-
<i>Тестовые и ситуационные задачи</i>		-
<i>Расчетно-графические работы (РГР)</i>		-
<i>Подготовка к занятиям (ПЗ)</i>		-
Подготовка к текущему контролю (ПТК))	-	-
		-
Подготовка к промежуточному контролю (ППК))	зачет	-
	час.	72
Вид промежуточной аттестации	ЗЕТ	2

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Разделы учебной дисциплины и компетенции, которые должны быть освоены при их изучении

№ п/п	Компетенции	Раздел дисциплины	Содержание раздела
I	УК-4	Основные разделы истории болезни, раздел документа: общие сведения о пациенте	<i>Тема 1.1. Знакомство со структурой медицинской карты пациента – истории болезни.</i> <i>Тема 1.2. Образцы части медкарты, содержащей общие сведения о пациенте. Заполнение форм по образцам.</i>
II		Сбор анамнеза – выяснение жалоб пациента	<i>Тема 2.1. Опрос пациента – выяснение общих сведений</i> <i>Тема 2.2. Виды вопросов и команд, позволяющих выяснить жалобы пациента. Поиск вопросов и команд по заданной теме по списку. Микродиалоги.</i>
III	УК-4	Этапы проведения медицинского осмотра и	<i>Тема 3.1. Виды вопросов врача и ответов пациента, соответственно разделу проведения медицинского осмотра. Поиск по списку вопросов врача и ответов</i>

		заполнение истории болезни по разделам	пациента, соответствующих заданному этапу осмотра. <i>Тема 3.2. Общепринятые аббревиатуры, используемые в историях болезни Европы и США.</i> Знакомство с расшифровкой общепринятых сокращений, упражнения на записи медицинской информации в сокращенном виде и ее расшифровка. Парная работа.
IV	УК-4	Фармакологическая информация на лекарственных формах и списочный состав аптечки первой помощи	<i>Тема 4.1. Структура и содержание инструкции к лекарствам на английском языке.</i> Поиск соответствия информации разделу инструкции. Перевод содержания. Имитация написания инструкции с использованием стандартных фраз. <i>Тема 4.2. Состав аптечки первой помощи, необходимой дома, в машине, в путешествии.</i> Подбор необходимого набора для конкретной ситуации по списку. Обсуждение.
V	УК-4	Заполнение истории болезни по данной форме и информации о конкретном пациенте	<i>Тема 5.1. Заполнение истории болезни по диалогу врач-пациент</i> Поиск информации для заполнения формы истории болезни по диалогу врач-пациент. <i>Тема 5.2. Составление историй болезни по данным кратких описаний случаев врачом.</i> Изучение информации о пациенте и запись истории болезни по разделам. Обсуждение случаев по модели врач-врач. Подготовка сообщений и диалогов по теме.

## 5.2. Разделы учебной дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы контроля

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание разделов (темы)	ПЗ	СРС	Всего часов
I	Основные разделы истории болезни, раздел документа: общие сведения о пациенте	<i>Тема 1.1. Знакомство со структурой медицинской карты пациента – истории болезни.</i> <i>Тема 1.2. Образцы части медкарты, содержащей общие сведения о пациенте.</i> Заполнение форм по образцам.	10	4	14
II	Сбор анамнеза – выяснение жалоб пациента	<i>Тема 2.1. Опрос пациента – выяснение общих сведений</i> <i>Тема 2.2. Виды вопросов и команд, позволяющих выяснить жалобы пациента.</i> Поиск вопросов и команд по заданной теме по списку. Микродиалоги.	10	5	15
III	Этапы проведения медицинского осмотра и заполнение истории болезни по разделам	<i>Тема 3.1. Виды вопросов врача и ответов пациента, соответственно разделу проведения медицинского осмотра.</i> Поиск по списку вопросов врача и ответов пациента, соответствующих заданному этапу осмотра. <i>Тема 3.2. Общепринятые аббревиатуры, используемые в историях болезни Европы и США.</i> Знакомство с расшифровкой	10	5	15

		общепринятых сокращений, упражнения на записи медицинской информации в сокращенном виде и ее расшифровка. Парная работа.			
IV	Фармакологическая информация на лекарственных формах и списочный состав аптечки первой помощи	<i>Тема 4.1. Структура и содержание инструкции к лекарствам на английском языке.</i> Поиск соответствия информации разделу инструкции. Перевод содержания. Имитация написания инструкции с использованием стандартных фраз. <i>Тема 4.2. Состав аптечки первой помощи, необходимой дома, в машине, в путешествии.</i> Подбор необходимого набора для конкретной ситуации по списку. Обсуждение.	10	5	15
V	Заполнение истории болезни по данной форме и информации о конкретном пациенте	<i>Тема 5.1. Заполнение истории болезни по диалогу врач-пациент</i> Поиск информации для заполнения формы истории болезни по диалогу врач-пациент. <i>Тема 5.2. Составление историй болезни по данным кратких описаний случаев врачом.</i> Изучение информации о пациенте и запись истории болезни по разделам. Обсуждение случаев по модели врач-врач. Подготовка сообщений и диалогов по теме.	8	5	13
<b>ИТОГО:</b>			<b>48</b>	<b>24</b>	<b>72</b>

При изучении дисциплины предусматривается применение инновационных форм учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки работы в команде, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества: интерактивные лекции, дискуссии, диспуты, имитационные игры, кейс-метод, работа в малых группах.

#### 5.2.1 Интерактивные формы проведения учебных занятий

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Используемые интерактивные формы проведения занятий
1.	См. табл. 5.3	Лекция	Интерактивная лекция, диспут
2.	См. табл. 5.4	Семинар	Работа в малых группах, имитационные игры, дискуссия, кейс-метод

5.3. Название тем лекций и количество часов по семестрам изучения учебной дисциплины (модуля)

Лекции учебным планом не предусмотрены.

5.4. Название тем практических занятий и количество часов по семестрам изучения учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Название тем практических занятий базовой части дисциплины по ФГОС и формы контроля	Объем по семестрам
		I
1	2	3
1.	<i>Тема 1.1 и 1.2. Структура медкарты пациента и раздела «Общие сведения о пациенте». Заполнение форм данного раздела</i>	<b>3</b>
2.	<i>Тема 2.1. Опрос больного: структура, виды вопросов по пунктам первого раздела. Поиск соответствия вопросов пунктам раздела общих сведений о пациенте</i>	<b>3</b>
3.	<i>Тема 2.2. Виды вопросов и императивов, выявляющих жалобы пациента. Поиск по списку. Микродиалоги</i>	<b>3</b>
4.	<i>Тема 3.1. Виды вопросов врача и ответов пациента при заполнении медицинской карты пациента</i>	<b>3</b>
5.	<i>Тема 3.2. Общепринятые в Европе и США медицинские аббревиатуры. Упражнения на расшифровку медицинской информации</i>	<b>3</b>
6.	<i>Тема 3.2. Общепринятые медицинские сокращения. Кодирование информации по сбору анамнеза и занесение ее в историю болезни</i>	<b>3</b>
7.	<i>Тема 4.1. Структура и содержание инструкций к лекарственным формам. Составление инструкции по стандарту</i>	<b>3</b>
8.	<i>Тема 4.2. Состав аптечки первой помощи для дома, машины, путешествия. Подбор необходимых компонентов из предложенного общего списка</i>	<b>3</b>
9.	<i>Тема 5.1. Заполнение истории болезни по разным источникам информации: аудио-видео диалог между врачом и пациентом, краткое описание случая врачом</i>	<b>3</b>
10.	<i>Тема 5.1. Заполнение электронных медицинских карт</i>	<b>3</b>
11.	<i>Тема 5.1. Базовые и вариативные части структур медицинских карт в разных странах</i>	<b>3</b>
12.	<i>Тема 5.2. Изучение информации о пациенте и запись в историю болезни по разделам</i>	<b>3</b>
13.	<i>Тема 5.2. Особенности заполнения бланков-направлений для проведения диагностических исследований</i>	<b>3</b>
14.	<i>Тема 5.2. Составление историй болезни по краткому описанию случая врачом при амбулаторном и стационарном лечении. Подготовка сообщений и диалогов по теме</i>	<b>3</b>
15.	<i>Итоговый контроль. Самостоятельное заполнение врачом истории болезни конкретного пациента по форме и предложенной информации о нем</i>	<b>3</b>
16.	<i>Итоговый контроль. Самостоятельное заполнение врачом общей практики истории болезни конкретного пациента по форме и предложенной информации о нем</i>	<b>3</b>
<b>ИТОГО:</b>		<b>48</b>

5.5. Распределение лабораторных практикумов по семестрам:

**НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО.**

5.8. Распределение самостоятельной работы обучающихся (СРО) по видам и семестрам

№ п/п	Наименование вида СРО	Объем в АЧ
		Семестр
		1
1.	Написание курсовой работы	
2.	Подготовка мультимедийных презентаций	
3.	Подготовка к участию в занятиях в интерактивной форме (дискуссии, ролевые игры, игровое проектирование)	
4.	Самостоятельное решение ситуационных задач	
5.	Работа с электронными образовательными ресурсами, размещенными на сайте <a href="http://www.historymed.ru">http://www.historymed.ru</a>	
ИТОГО в часах:		24

## 6. ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Семинарские занятия, самостоятельная работа, интерактивная работа обучающихся.

## 7. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ, ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРОГРАММНЫЕ СРЕДСТВА

Использование мультимедийного комплекса в сочетании с лекциями и практическими занятиями, решение ситуационных задач, обсуждение рефератов, сбор «портфолио». Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 30 % от аудиторных занятий.

Информационные технологии, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) включают программное обеспечение и информационные справочных системы.

Информационные технологии, используемые в учебном процессе:

[http://www.historymed.ru/training\\_aids/presentations/](http://www.historymed.ru/training_aids/presentations/)

Визуализированные лекции

Конспекты лекций в сети Интернет

Ролевые игры

Кейс – ситуации

Дискуссии

Видеофильмы

---

Программное обеспечение

Для повышения качества подготовки и оценки полученных компетенций часть занятий проводится с использованием программного обеспечения:

Операционная система Microsoft Windows

Пакет прикладных программ Microsoft Office: PowerPoint, Word

---

## 8. ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ СТУДЕНТОВ

Тестовый контроль, дискуссия, рефераты, ситуационные задачи, портфолио.

## 9. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Зачет.

10. РАЗДЕЛЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ С ДИСЦИПЛИНАМИ

№ п/п	Название обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Анатомия человека		+					+		+
2	Микробиология, вирусология				+	+		+	+	+
3	История Отечества				+					
4	История медицины			+						
5	Экономика	+								+
6	Медицинская информатика					+				+
7	Медицинская реабилитация						+	+	+	+
8	Гигиена			+		+	+	+	+	+
9	Общественное здоровье и здравоохранение			+		+	+	+	+	+
10	Медицина катастроф, безопасность жизнедеятельности						+	+	+	
11	Инфекционные болезни				+	+		+		
12	Эпидемиология					+		+		+
13	Дермато-венерология							+		
14	Неврология, медицинская генетика нейрохирургия				+					
15	Оториноларингология		+				+			
16	Офтальмология		+				+			
17	Психиатрия, медицинская психология						+			
18	Судебная медицина									+
19	Акушерство и гинекология		+							+
20	Педиатрия	+		+	+	+		+	+	+
21	Пропедевтика внутренних болезней, лучевая диагностика		+	+		+	+	+	+	+
22	Факультетская терапия, профессиональные болезни		+		+					+
23	Госпитальная терапия, эндокринология	+		+					+	
24	Фтизиатрия							+		
25	Поликлиническая терапия			+			+		+	

26	Общая хирургия, лучевая диагностика						+	+	+	
27	Анестезиология, реанимация, интенсивная терапия						+	+	+	+
28	Факультетская хирургия, урология						+			
29	Госпитальная хирургия, детская хирургия						+			
30	Стоматология		+						+	+
31	Онкология, лучевая терапия									+
32	Травматология, ортопедия						+		+	
33	Физическая культура	+		+				+	+	

ЛИСТ ДОПОЛНЕНИЙ И ИЗМЕНЕНИЙ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ  
за 2023 /2024 учебный год

В рабочую программу по дисциплине:

Стоматология  
для специальности

Деловой иностранный язык  
(наименование дисциплины)

31.05.03  
(наименование специальности, код)

Изменения и дополнения в рабочей программе в 2023/2024 учебном году:

Заведующий кафедрой,  
доцент, к.филол.н  
(должность, ученое звание, степень)

Доцент, к.филол.н.  
(должность, ученое звание, степень)

Доцент, к.филол.н.  
(должность, ученое звание, степень)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Е. Е. Шлейникова  
(расшифровка)

Н. А. Даренская  
(расшифровка)

А. А. Дементьева  
(расшифровка)

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ  
на 2023 – 2024 учебный год

По дисциплине «Деловой иностранный язык»  
(наименование дисциплины)

Для специальности Стоматология, 31.05.03  
(наименование и код специальности)

Код направления подготовки	Курс	Семестр	Число студентов	Список литературы	Кол-во экземпляров	Кол-во экз. на одного обучающегося
31.05.01	1	1	169	<p>Основная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.В. Вайнштейн; под общей ред. И.Ю. Марковиной. - 4-е изд., испр. и перераб. 2014. - 368 с.: ил.</li> <li>Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013. - 200 с.</li> </ol>	ЭБС Конс. студ.	
	Всего студентов		169	Всего экземпляров		
				<p>Дополнительная:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Англо-русский медицинский словарь /Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. 2013. - 496 с.</li> </ol>	ЭБС Конс. студ.	

Кафедра русского языка

ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ  
на 2023 – 2024 учебный год

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» <small>(наименование дисциплины)</small>
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 <small>(наименование и код специальности)</small>

1. Windows Sarver Standard 2012 Russian OLP NL Academic Edition 2 Proc;
2. Windows Remote Desktop Services CAL 2012 Russian OLP NL Academic Edition Device CAL (10 шт.);
3. Desktop School ALNG Lic SAPk MVL A Faculty (300 шт.);
4. Dream Spark Premium Electronic Software Delivery (1 year) Renewal (1 шт.);
5. Dr. Web Desktop Security Suite Комплексная защита с централизованным управлением – 450 лицензий;
6. Dr. Web Desktop Security Suite Антивирус с централизованным управлением – 15 серверных лицензий;
7. Lync Server 2013 Russian OLP NL Academic Edition. Срок действия лицензии: бессрочно;
8. Lync Server Enterprise CAL 2013 Single OLP NL Academic Edition Device Cal (20 шт.). Срок действия лицензии: бессрочно;
9. ABBYY Fine Reader 11 Professional Edition Full Academic (10 шт.). Срок действия лицензии: бессрочно;
10. ABBYY Fine Reader 11 Professional Edition Full Academic (20 шт.). Срок действия лицензии: бессрочно;
11. ABBYY Fine Reader 12 Professional Edition Full Academic (10 шт.). Срок действия лицензии: бессрочно;
12. Chem Office Professional Academic Edition. Срок действия лицензии: бессрочно;
13. Chem Craft Windows Academic license (10 шт.). Срок действия лицензии: бессрочно;
14. Chem Bio Office Ultra Academic Edition. Срок действия лицензии: бессрочно;
15. Statistica Base for Windows v.12 English / v. 10 Russian Academic (25 шт.). Срок действия лицензии: бессрочно.
16. Программный продукт «Система автоматизации библиотек ИРБИС 64» Срок действия лицензии: бессрочно.
17. Программное обеспечение «АнтиПлагиат» с 07.07.2023 г. по 06.07.2024 г.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

## ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» <small>(наименование дисциплины)</small>
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 <small>(наименование и код специальности)</small>

### БАНК КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ И ВОПРОСОВ (ТЕСТОВ) ПО ОТДЕЛЬНЫМ ТЕМАМ И В ЦЕЛОМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ заданий в тестовой форме (тестов)

#### 3.1 Спецификация банка заданий в тестовой форме

#### ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

*Виды оценочных средств, которые могут быть использованы при освоении компетенций: коллоквиум, контрольная работа, собеседование по ситуационным задачам, тестирование письменное или компьютерное, составление карт различных заболеваний, индивидуальные домашние задания, реферат, эссе, презентации*

Примеры оценочных средств

*Тесты для промежуточного контроля:*

Проверяемые компетенции: ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-8, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-13, ПК-15, ПК-16, ПК-20, ПК-21, ПК-22

*Тема 2.2* Виды вопросов, выявляющих жалобы пациента и команд, необходимых для физикального осмотра пациента.

#### 1. Find the English equivalent:

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| 1. защищать               | 1. prevent         |
| 2. заполнять              | 2. protect         |
| 3. измерять (температуру) | 3. fill in         |
| 4. получать               | 4. prescribe       |
| 5. прописывать            | 5. receive         |
| 6. жилой                  | 6. take            |
| 7. общий                  | 7. external        |
| 8. участок                | 8. complaint       |
| 9. жалоба                 | 9. residential     |
| 10. обход                 | 10. general        |
| 11. наружный              | 11. district       |
|                           | 12. medical record |
|                           | 13. round          |

**2. Give a synonym to each word:** 1. proper 2. admission department(2)

**3. Add a word and translate:** 1. for internal... 2. ambulatory...

**4. Translate:**

1. If his condition isn't very poor he will go to the local polyclinic.
2. During the medical examination a physician may refer the patient to an investigation or blood test to help him make a correct diagnosis.
3. The doctor prefers special prescriptions to be formulated at a chemist's.
4. He was to follow a diet and get a sick-leave for a week.
5. He said that the patient was being taken stomach juice sample for a test.

**5. Join the words from A and B to make a phrase:**

A	B
1.inpatient	1.signs
2.outpatient	2.ward
3.emergency	3.clinic
4.urgent	4.case
5.vital	5.test

**6. Find one word different from the others:**

1. referral form sick-leave case history prescription blood sample
2. cups mustard plasters disposable syringes hot water bottles ice bags

**7. Fill in the gaps with the words below:**

- 1.investigation 2.physician 3.label 4.remedy 5. medicine
1. There are yellow ... to indicate drugs for external use.
2. It is important not to confuse one ... with another.
3. A drugstore sells a lot of necessary things that are far from ....
4. Any ... in the polyclinic knows his patients very well.
5. A doctor may refer a patient to an instrumental ....

**8. Translate into English:**

1. поставить диагноз
2. сделать инъекцию
3. сделать анализ крови
4. измерить давление
5. зафиксировать (записать) жизненно-важные показатели

**9. Complete the sentences:**

1. Nurses help surgeons to ....
2. If a person falls ill he ...
3. Usually a doctor carries out his medical examination according to ...
4. When a patient is admitted to a hospital first ...
5. The admitting physician examined the patient

### **Итоговое тестирование**

#### **Credit Clinical History Filling**

Complete sections according to the case notes given below using complete and abbreviated forms of notes:

SURNAME

NAME	
AGE	
SEX	
MARITAL STATUS	
OCCUPATION	
PRESENT COMPLAINT	
<u>ON EXAMINATION</u>	
GENERAL CONDITION	
ENT	
RS	
CVS	
GIS	
GUS	
CNS	
PAST HISTORY	
FAMILY HISTORY	
LABORATORY FINDINGS	
DIAGNOSIS	
TREATMENT	

### CLINICAL HISTORY 1

A 5 month-old male infant John McConnwale was brought to the Emergency Department by his parents with persistent, worsening shortness of breath and wheezing associated with excitement and physical exertion. The boy was lethargic, anorexic. He had a history of poor sleep and crying for two days. No fever, diarrhea, vomiting, foreign-body ingestion were noted. No asthma, recent illness or antibiotic ingestion, home treatment, recent infectious exposure or immunizations were recorded. There was evidence of dehydration, with limited tearing and decreased urine output. Oral intake was limited.

A chest Computed Tomography showed large, thin-walled cysts occupying most of the left hemithorax. A small portion of collapsed lung was present in the left upper thorax. The largest cyst was approximately 8 cm. There was a significant mass with mediastinal shift to the right. The right lung was essentially clear. There was no evidence of pneumothorax. The impression was of congenital cystic malformation of the lung.

### CLINICAL HISTORY 2

A 21-year old Caroline Montley, student of Law University had 5 episodes of wheezing attacks during her childhood associated with mumps, chicken-pox, and common colds. After a move to the California coast at the age of 13, she had no asthmatic symptoms up to the present case. She is in distress, with labored breathing. The patient has a sensation of chest constriction. She produces coarse dry rales in the bronchial tubes. She thinks that continual wheezing and mild dyspnea are connected with relatively cold and damp months, at times with the periods of emotional upset, and after exposure to tobacco smoke. The symptoms are not aggravated by exposure to animal or house dust. The physical examination reveals increased resonance to percussion. Chest X-ray films show marked abnormalities.

### CLINICAL HISTORY 3

A 2-year-old boy Jacob Witch was brought to the local General Practitioner by his mother. After the medical examination he was immediately referred to the city hospital. Five days before the admission he began to vomit and became irritable. He had a bad weakness, sweating and malaise.

On the admission a brain Computed Tomography was performed which revealed a large midline mass; the lesion was heterogeneous, cystic, partly solid with calcifications. Magnetic resonance imaging demonstrated a 5x4.9x4.7cm mass, extending into the left angle. The patient was operated upon and a total resection of the mass was performed.

#### **CLINICAL HISTORY 4**

A 34-year old school teacher of Geography Julia Mettew came to one of the clinics complaining of bad headaches and generalized malaise which lasted out. The temperature was 38,4°, the pulse rate 120, and the respiration 27 per minute. The throat was acutely inflamed and edematous and both tonsils were covered with an exudate. The patient was hospitalized and on the tenth day when the throat appeared normal and her ward doctor thought that the temperature should decrease too, it continued to be elevated and the woman complained that she could not swallow at all. A few hours later she refused to take the food. Local examination at this time revealed a swelling on the anterior surface of the neck above and in the region of the thyroid gland. The patient's complaint that she could not swallow was confirmed by having her drink water under the observation: each time that she attempted to swallow it, the water came through her nose. A diagnosis of abscess of the prevertebral fascial space was made and the operation was performed. An incision, three and a half inches in length, was made. An aspirating needle was inserted into the mass and thick creamy pus was evacuated. The recovery was uneventful and the patient was discharged ten days later.

#### **CLINICAL HISTORY 5**

A 16 month old female Cristina Horthex was admitted to the Pediatric Intensive Care Unit with fever, hypoxia, altered mental status, breathlessness, and seizures. Magnetic resonance imaging (MRI) of the brain showed a single intraventricular mass which could be isolated easily because of dense cells concentration. The mass measured 4x4x4 cm. There was additional, but mild right lateral ventricular dilatation. These characteristics were most suggestive of a meningioma.

The patient subsequently had surgical resection of the mass with MRI Navigation Guidance. The mass had a thick capsule and a rubber like core. The tumor was removed without intraoperative complications. The patient was discharged home 4 days later and had done well since that time with no neurological disorders.

The child's parents underwent extensive genetic counseling and were encouraged to undergo mutation analysis as both are in their early twenties.

#### **CLINICAL HISTORY 6**

A pregnant woman Monica Lux, aged 19, had two spontaneous early abortions. On clinical grounds delivery was expected in the middle of February. The present pregnancy ran a normal course. On December 8, when the pregnancy was estimated to have lasted approximately 32 weeks, the patient was hospitalized for probable fetus growth retardation and mild vaginal blood loss. In spite of treatment and a salt-free diet the blood pressure rose up to 170 over 110 and the patient had constant sense of nausea. On December 12, 06.15.am, the patient had a few contractions, the base line of the fetal heart rate was 155 to 160 beats per minute. On December 13, 11.35.am, the fetal heart sounds could no longer be heard and a female dead fetus, weighing 1600 grams, 31 cm longer was delivered. There were no congenital abnormalities. The placental weight was 230 grams. There was noticed an important ischemic necrosis with vascular necrosis.

#### **CLINICAL HISTORY 7**

The patient is a 6-year old girl, Bernarda Crix, with past medical history significant for biliary cirrhosis. The patient, at one year of age, underwent a liver transplantation. This time she is admitted with an enlarging left neck nodal mass.

On admission significant laboratory findings include:

Hemoglobin-12.2g/dL;

Increased white blood cell count with:

Neutrophils-49%,

Lymphocytes-31%,

Monocytes-9%,

Eosinophils-10%,

Basophils-1%.;

Renal function tests, electrolytes, glucose-within normal limits.

The examination reveals two partially affected practically equal in size lymph nodes matted together (4.5 x 2.5 x 1.5 cm).

### **CLINICAL HISTORY 8**

A 45-year-old electrician Kent Renou fell 3 meters on January 5 and was unconscious for 15 minutes. He was found by his neighbours and wife and admitted to the hospital where after regaining consciousness, he complained of pain in both shoulders and neck and of numbness of the second and third fingers of the right hand. He was noted to have limitation of neck motion. A cervical spine roentgenogram, taken at the time of his admission, included only five upper vertebrae. A complete roentgenographic series of the cervical spine taken the next day was normal. He was treated by physiotherapy and discharged several days later.

His complaints persisted and two months later a consultation revealed a tilt of his head to the right, limitation and diffuse tenderness of the posterior neck muscles. The right triceps reflex was absent with hypoesthesia to pin prick over the second and third fingers of the right hand. A lateral cervical X-ray film demonstrated a first-degree delayed traumatic dislocation of the cervical spine. An anterior cervical disk-ectomy and reduction of the cervical vertebrae were performed. The patient did well and was asymptomatic ten months later with roentgenographic evidence.

### **CLINICAL HISTORY 9**

A 3-year-old girl Marisha Pishka with a history of mild motor delay was presented with a change in mental status, gait difficulties, nausea and vomiting. The patient was in her usual state of health until 9 months prior to presentation, when she was found to have abnormalities of the left eye. Over the next several months, she developed gait difficulties and behavioral changes. On the day of admission, she developed confusion, severe gait difficulties, nausea and profuse vomiting. On physical examination, she had increased deep tendon reflexes of her right Achilles tendon. She subsequently became unresponsive. She was intubated and given mannitol and steroids. An external ventricular drain was placed. Neuroimaging showed a minimally heterogeneous tumor measuring 8×8×9 cm involving the left parietal region and, partly filling the left lateral ventricle. Gross total resection of the tumor was confirmed by post-operative imaging. Staging evaluation revealed no metastasis. The patient was discharged one week later.

### **CLINICAL HISTORY 10**

The patient Robert Bush was born at 38 weeks via C-section. The pregnancy was complicated by gestational diabetes in the mother who was treated. She also had elevated liver function tests (LFTs) during pregnancy; otherwise, no additional problems were noted. He was 7 pounds 14 ounces. The patient was diagnosed with neonatal jaundice, treated with phototherapy and discharged three days after birth.

This baby boy with postnatal onset microcephaly had speech impairment and global developmental delay that were noted at 12 months of age. He also had feeding problems

which included gagging, choking and frequent drooling. The mother also noted that the child has been sleeping more in recent weeks. According to the mother, the infrequent episodes are typified by the boy stopping suddenly, staring and becoming unresponsive. The child's history is negative for convulsions, meningitis, encephalitis or severe head trauma associated with loss of consciousness. There is no family history of developmental delay or neurological problems. The boy is characterized by frequent smiling and laughter, hyperactivity. He has a strikingly pale hair and unusually pale blue eyes. Involuntary hand movements, wide-based gait, and dystonically upgoing toes are noticed. The patient's physical examination is positive. An EEG was performed and showed a normal awake-and-asleep pattern; however, a subtle slow background frequency for age was noted. An MRI was positive. A blood sample from the patient was sent for DNA molecular testing.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ВЫНОСИМЫХ НА ЗАЧЕТ

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» <small>(наименование дисциплины)</small>
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 <small>(наименование и код специальности)</small>

1. What kinds of medical documentation can you name?
2. What is the structure of a medical record?
3. What sections does a usual medical record contain?
4. What steps does a doctor's physical examination consist of?
5. What questions does a British physician usually ask a patient during the physical examination?
6. What commands can he give a patient to assess the work of his body systems at the examination?
7. What points should a medicine label include?
8. What set of medical items and drugs can you recommend for a car kit and why?
9. What things for carrying out medical procedures and what remedies should one keep at home? Why are they necessary?
10. What necessary drugs and medical stuff would you recommend for a travel kit?
11. What medical abbreviations indicate different sections of a case history?
12. What abbreviations are used to indicate body systems?
13. What abbreviations do British and American doctors use to describe the work of the cardiovascular system in the case history?
14. What abbreviations can indicate a patient's vital signs?
15. How can a British doctor put down findings of common instrumental investigations?
16. What abbreviations do they use to report blood test findings?

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

## ПЕРЕЧЕНЬ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» <small>(наименование дисциплины)</small>
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 <small>(наименование и код специальности)</small>

### САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы включают: вопросы для самоконтроля; написание курсовой работы; подготовку типовых заданий для самопроверки и другие виды работ.

Контроль качества выполнения самостоятельной работы по дисциплине (модулю) включает опрос, тесты, оценку курсовой работы, зачет и представлен в разделе

8. «Оценка самостоятельной работы обучающихся».

Выполнение контрольных заданий и иных материалов проводится в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Методические указания по подготовке к самостоятельной работе

Для организации самостоятельного изучения тем (вопросов) дисциплины (модуля) создаются учебно-методические материалы.

Самостоятельная работа студентов обеспечивается следующими условиями:

- наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала;
- создание системы регулярного контроля качества выполненной самостоятельной работы;
- консультационная помощь преподавателя.

Методически самостоятельную работу студентов обеспечивают:

- графики самостоятельной работы, содержащие перечень форм и видов аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов, цели и задачи каждого из них;
- сроки выполнения самостоятельной работы и формы контроля над ней;
- методические указания для самостоятельной работы обучающихся, содержащие целевую установку и мотивационную характеристику изучаемых тем, структурно-логические и графологические схемы по изучаемым темам, списки основной и дополнительной литературы для изучения всех тем дисциплины (модуля), вопросы для самоподготовки.

Методические указания разрабатываются для выполнения целевых видов деятельности при подготовке заданий, полученных на занятиях семинарского типа и др.

Методический материал для самостоятельной подготовки представляется в виде литературных источников.

В список учебно-методических материалов для самостоятельной работы обучающихся входит перечень библиотечных ресурсов учебного заведения и других материалов, к которым обучающийся имеет возможность доступа.

Оценка самостоятельной работы обучающихся

Оценка самостоятельной работы – вид контактной внеаудиторной работы преподавателей и обучающихся по образовательной программе дисциплины (модуля). Контроль самостоятельной работы осуществляется преподавателем, ведущим занятия семинарского типа.

Оценка самостоятельной работы учитывается при промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в период зачетно-экзаменационной сессии.

Виды оценки результатов освоения программы дисциплины:

- текущий контроль,
- промежуточная аттестация (зачет).

Текущий контроль

Предназначен для проверки индикаторов достижения компетенций, стимулирования учебной работы обучающихся и совершенствования методики освоения новых знаний.

Проводится в течение семестра по всем видам и разделам учебной дисциплины, охватывающим компетенции, формируемые дисциплиной: опросы, дискуссии, тестирование, доклады, рефераты, курсовые работы, другие виды самостоятельной и аудиторной работы.

Рабочая программа учебной дисциплины должна содержать описание шкалы количественных оценок с указанием соответствия баллов достигнутому уровню знаний для каждого вида и формы контроля.

В процессе текущего контроля в течение семестра могут проводиться рубежные аттестации.

Текущий контроль знаний студентов, их подготовки к семинарам осуществляется в устной форме на каждом занятии.

Промежуточная аттестация

Предназначена для определения уровня освоения индикаторов достижения компетенций. Проводится в форме зачета после освоения обучающимся всех разделов дисциплины «Деловой иностранный язык» и учитывает результаты обучения по дисциплине по всем видам работы студента на протяжении всего курса

Время, отведенное для промежуточной аттестации, указывается в графиках учебного процесса как «Сессия» и относится ко времени самостоятельной работы обучающихся.

Промежуточная аттестация по дисциплинам, для которых не предусмотрены аттестационные испытания, может совпадать с расписанием учебного семестра.

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Деловой иностранный язык»

Перечень оценочных средств уровня освоения учебной дисциплины и достижения компетенций включает:

- 1) контрольные вопросы;
- 2) задания в тестовой форме;
- 3) ситуационные задачи;
- 4) контрольные задания;
- 5) практические задания.

Системы оценки освоения программы дисциплины

Оценка учебной работы обучающегося может осуществляться 1) по балльно-рейтинговой системе (БРС), которая является накопительной и оценивается суммой баллов, получаемых в процессе обучения по каждому виду деятельности, составляя в совокупности максимально 100 баллов; 2) по системе оценок ECTS (*European Credit Transfer and Accumulation System* – Европейской системы перевода и накопления кредитов) и 3) в системе оценок, принятых в РФ (по пятибалльной системе, включая зачет).

Соответствие баллов и оценок успеваемости в разных системах

<i>Баллы БРС (%)</i>	<i>Оценки ECTS</i>	<i>Оценки РФ</i>
100–95	A	5+
94–86	B	5
85–69	C	4
68–61	D	3+
60–51	E	3
50–31	Fx	2
30–0	F	Отчисление из вуза
Более 51 балла	Passed	Зачет

Студенты, получившие оценку Fx, зачета не имеют и направляются на повторное обучение. Студенту, не получившему зачет по дисциплине «Деловой иностранный язык», предоставляется возможность сдавать его повторно (в установленные деканатом сроки).

В традиционной системе оценок, принятых в РФ, критерием оценки является «зачет» или «не зачет» по итогам работы обучающегося на протяжении семестра.

Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю), в том числе перечень учебной литературы и ресурсов информационно-коммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

При изучении дисциплины (модуля) обучающиеся могут использовать материалы лекции, учебника и учебно-методической литературы, интернет-ресурсы.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

ПЕРЕЧЕНЬ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ ОБУЧАЮЩИМСЯ  
ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» <small>(наименование дисциплины)</small>
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 <small>(наименование и код специальности)</small>

6.1. Методические указания к практическим занятиям

См. методические разработки к практическим занятиям.

6.2. Формы и методика базисного, текущего и итогового контроля

Базисный контроль выполняется по разделам программы дисциплины «Деловой иностранный язык» для высших учебных заведений на первом практическом занятии путем проведения собеседования.

На основании полученных результатов определяются базовые знания обучающихся.

Текущий контроль выполняется путем:

- проведения и оценки устных или письменных опросов на лекциях и практических занятиях;
- проверки и оценки выполнения заданий на практических занятиях;
- проверки и оценки выполнения самостоятельных и контрольных заданий на практических занятиях;
- проверки и оценки качества ведения конспектов.

Промежуточный контроль проводится по завершении раздела и осуществляется в форме тестового опроса. На основании процента правильных ответов определяется результат промежуточного контроля.

Итоговый контроль выполняется приемом недифференцированного зачета, на котором оценивается степень усвоения обучающимися содержания дисциплины в целом.

К зачету допускаются обучающиеся, выполнившие полностью учебную программу.

Зачет состоит трех частей:

- проверка уровня освоения дисциплины в виде тестирования;
- собеседование по теоретическому вопросу;
- выполнение практического задания.

Контролирующие задания в тестовой форме по циклу с указанием раздела приводятся в разделе «Банки контрольных заданий и вопросов (тестов) по отдельным темам и в целом по дисциплине».

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

<i>Тема 1:</i>	<i>Структура медкарты пациента и раздела «Общие сведения о пациенте». Заполнение форм данного раздела</i>	
<i>2. Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык	
<i>3. Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03	
<i>4. Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3	
<i>5. Учебные цели:</i>	Знакомство с особенностями подязыка медицинской документации и необходимостью его использования. Ознакомление со структурой медицинской англоязычной карты пациента и порядком заполнения ее раздела «Общие сведения о пациенте» для самостоятельной работы с медицинской документацией.	
<i>6. Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут	
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	90 минут	
<i>7. Условия для проведения занятия:</i>	Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
<i>8. Самостоятельная работа обучающегося:</i>	Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Самостоятельная отработка приемов и навыков заполнения первого раздела истории болезни по разработкам кафедры.	
<i>9. Методы контроля полученных знаний и навыков:</i>	Контрольный опрос. Дискуссия по результатам выполненной работы	
<i>10. Литература для проработки:</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с.</li> <li>Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.</li> </ol>	
<i>Тема 2.1:</i>	<i>Опрос больного: структура, виды вопросов по пунктам первого раздела. Поиск соответствия вопросов пунктам раздела общих сведений о пациенте</i>	
<i>2. Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык	
<i>3. Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03	
<i>4. Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3	
<i>5. Учебные цели:</i>	Знакомство с особенностями опроса пациента во время врачебного осмотра в связи с заполнением соответствующих пунктов истории болезни. Выработка умения найти соответствия вопросов врача пунктам медицинской англоязычной карты пациента для заполнения ее раздела «Общие сведения о пациенте».	
<i>6. Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут	
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	90 минут	
<i>7. Условия для проведения занятия:</i>	Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
<i>8. Самостоятельная работа обучающегося:</i>	Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Самостоятельный поиск вопросов заполнения соответствующего пункта раздела истории болезни «Общие сведения о пациенте» по разработкам кафедры.	
<i>9. Методы контроля полученных знаний и навыков:</i>	Обсуждение результатов выполненной работы.	
<i>10. Литература для проработки:</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с.</li> <li>Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.</li> </ol>	
<i>Тема 2.2:</i>	<i>Виды вопросов и императивов, выявляющих жалобы пациента. Поиск по списку. Микродиалоги</i>	

2. <i>Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык	
3. <i>Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03	
4. <i>Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3	
5. <i>Учебные цели:</i>	Знакомство с особенностями беседы врача и пациента во время врачебного осмотра в связи с заполнением соответствующих пунктов истории болезни. Выработка умения найти соответствия вопросов и императивов врача пунктам медицинской англоязычной карты пациента для заполнения ее раздела «Жалобы пациента».	
6. <i>Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут	
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	90 минут	
7. <i>Условия для проведения занятия:</i>	Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. <i>Самостоятельная работа обучающегося:</i>	Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Самостоятельный поиск вопросов и императивов для заполнения соответствующего пункта раздела истории болезни «Жалобы пациента» по разработкам кафедры.	
9. <i>Методы контроля полученных знаний и навыков:</i>	Обсуждение результатов выполненной работы.	
10. Литература для проработки:	1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.	
<i>Тема 3.1:</i>	<i>Виды вопросов врача и ответов пациента при заполнении медицинской карты пациента.</i>	
2. <i>Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык	
3. <i>Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03	
4. <i>Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3	
5. <i>Учебные цели:</i>	Знакомство с синонимичными вариантами формулирования врачом вопросов, выявляющих нарушения работы систем организма пациенту и его ответов.	
6. <i>Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут	
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	900 минут	
7. <i>Условия для проведения занятия:</i>	Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. <i>Самостоятельная работа обучающегося:</i>	Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Составление микродиалогов по пройденному материалу (работа в парах).	
9. <i>Методы контроля полученных знаний и навыков:</i>	Контрольный опрос. Дискуссия по результатам выполненной работы. Обсуждение результатов выполненной работы и микродиалогов.	
10. Литература для проработки:	1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.	
<i>Тема 3.2:</i>	<i>Общепринятые в Европе и США медицинские аббревиатуры. Упражнения на расшифровку медицинской информации</i>	
2. <i>Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык	
3. <i>Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03	
4. <i>Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3	
5. <i>Учебные цели:</i>	Знакомство с аббревиатурами, принятыми при записи в медицинской документации в	

зарубежных странах, выработка умений их расшифровки.	
6. Объем повторной информации (в минутах):	45 минут
Объем новой информации (в минутах):	90 минут
7. Условия для проведения занятия: Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. Самостоятельная работа обучающегося: Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Упражнения на расшифровку медицинских сокращений устно и письменно. Работа со словарем медицинских сокращений.	
9. Методы контроля полученных знаний и навыков: Тесты на расшифровку пройденных аббревиатур.	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
Тема 3.3:	Общепринятые медицинские сокращения. Кодирование информации по сбору анамнеза и занесение ее в историю болезни
2. Дисциплина:	Деловой иностранный язык
3. Специальность:	Стоматология, 31.05.03
4. Продолжительность занятий (в академических часах)	3
5. Учебные цели: Знакомство с аббревиатурами, принятыми при записи в медицинской документации в зарубежных странах, выработка умений зашифровывать медицинскую информацию для ее сокращенной записи в историю болезни.	
6. Объем повторной информации (в минутах):	45 минут
Объем новой информации (в минутах):	90 минут
7. Условия для проведения занятия: Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. Самостоятельная работа обучающегося: Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Упражнения на кодирование медицинской информации из историй болезни устно и письменно. Работа со словарем медицинских сокращений.	
9. Методы контроля полученных знаний и навыков: Тесты на кодирование информации из историй болезни в пройденные аббревиатуры.	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
Тема 4.1:	Структура и содержание инструкций к лекарственным формам. Составление инструкции по стандарту
2. Дисциплина:	Деловой иностранный язык
3. Специальность:	Стоматология, 31.05.03
4. Продолжительность занятий (в академических часах)	3
5. Учебные цели: Знакомство со структурой и содержанием инструкций к лекарствам.	
6. Объем повторной информации (в минутах):	45 минут
Объем новой информации (в минутах):	90 минут
7. Условия для проведения занятия: Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. Самостоятельная работа обучающегося: Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Разбор реальных инструкций к лекарствам по стандартным разделам инструкций. Составление инструкций к вымышленным лекарствам по стандарту.	
9. Методы контроля полученных знаний и навыков: Контрольный опрос. Дискуссия по	

результатам выполненной работы	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
Тема 4.2:	<i>Состав аптечки первой помощи для дома, машины, путешествия. Подбор необходимых компонентов из предложенного общего списка.</i>
2. Дисциплина:	Деловой иностранный язык
3. Специальность:	Стоматология, 31.05.03
4. Продолжительность занятий (в академических часах)	3
5. Учебные цели: Ознакомление с действием и практикой применения общеизвестных лекарственных средств и средств ухода за больными и пострадавшими и развитие начальных умений медицинских рассуждений на иностранном языке.	
6. Объем повторной информации (в минутах):	45 минут
Объем новой информации (в минутах):	90 минут
7. Условия для проведения занятия: Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. Самостоятельная работа обучающегося: Подбор необходимых компонентов из предложенного общего списка в аптечки для дома, автомашины и путешествия.	
9. Методы контроля полученных знаний и навыков: Обсуждение компонентов составленных списков и целей их применения.	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
Тема 5.1:	<i>Заполнение истории болезни по разным источникам информации: аудио-видео диалог между врачом и пациентом, краткое описание случая врачом.</i>
2. Дисциплина:	Деловой иностранный язык
3. Специальность:	Стоматология, 31.05.03
4. Продолжительность занятий (в академических часах)	3
5. Учебные цели: Выработка умений заполнения истории болезни по разным источникам информации: аудио-видео и письменного диалога между врачом и пациентом по краткому описанию случая врачом.	
6. Объем повторной информации (в минутах):	45 минут
Объем новой информации (в минутах):	90 минут
7. Условия для проведения занятия: Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. Самостоятельная работа обучающегося: Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Краткая запись микродиалогов в истории болезни из аудио-видео- и письменных источников.	
9. Методы контроля полученных знаний и навыков: Обсуждение результатов выполненной работы по микродиалогам.	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
Тема 5.1:	<i>Заполнение электронных медицинских карт</i>
2. Дисциплина:	Деловой иностранный язык
3. Специальность:	Стоматология, 31.05.03
4. Продолжительность занятий (в академических часах)	3

5. <i>Учебные цели:</i> Знакомство с иноязычными компьютерными медкартами.	
6. <i>Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	90 минут
7. <i>Условия для проведения занятия:</i> Наличие компьютерного класса и доступа в Интернет.	
8. <i>Самостоятельная работа обучающегося:</i> Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения.	
9. <i>Методы контроля полученных знаний и навыков:</i> Обсуждение результатов выполненной работы и контроль компьютерной самостоятельной работы.	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
<i>Тема 5.1:</i>	<i>Базовые и вариативные части структур медицинских карт в разных странах</i>
2. <i>Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык
3. <i>Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03
4. <i>Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3
5. <i>Учебные цели:</i> Знакомство со структурой основной части истории болезни. Выработка умений заполнения истории болезни по разным источникам информации: аудио-видео и письменного диалога между врачом и пациентом по подробному описанию случая врачом.	
6. <i>Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	90 минут
7. <i>Условия для проведения занятия:</i> Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. <i>Самостоятельная работа обучающегося:</i> Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Разнесение информации о пациенте по соответствующим разделам истории болезни.	
9. <i>Методы контроля полученных знаний и навыков:</i> Обсуждение результатов выполненной работы и микродиалогов.	
10. Литература для проработки: 1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с. 2. Уч.пос. Case History. СПбГПИМА, 2011, 38 с.	
<i>Тема 5.2:</i>	<i>Изучение информации о пациенте и запись в историю болезни по разделам</i>
2. <i>Дисциплина:</i>	Деловой иностранный язык
3. <i>Специальность:</i>	Стоматология, 31.05.03
4. <i>Продолжительность занятий (в академических часах)</i>	3
5. <i>Учебные цели:</i> Выработка навыка разнесения информации о пациенте по системам организма в разделе истории болезни «Данные осмотра».	
6. <i>Объем повторной информации (в минутах):</i>	45 минут
<i>Объем новой информации (в минутах):</i>	90 минут
7. <i>Условия для проведения занятия:</i> Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
8. <i>Самостоятельная работа обучающегося:</i> Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Заполнение раздела «Осмотр пациента», разнесение симптомов по системам организма.	
9. <i>Методы контроля полученных знаний и навыков:</i> Обсуждение результатов выполненной работы.	
10. Литература для проработки:	

1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с.	
2. Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.	
<b>Тема 5.2:</b>	<i>Особенности заполнения бланков-направлений для проведения диагностических исследований</i>
<b>2. Дисциплина:</b>	Деловой иностранный язык
<b>3. Специальность:</b>	Стоматология, 31.05.03
<b>4. Продолжительность занятий (в академических часах)</b>	3
<b>5. Учебные цели:</b> Выработка умений обсуждать диагностические исследования на иностранном языке, знакомство с особенностями заполнения бланков-направлений для проведения диагностических исследований.	
<b>6. Объем повторной информации (в минутах):</b>	45 минут
<b>Объем новой информации (в минутах):</b>	90 минут
<b>7. Условия для проведения занятия:</b> Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
<b>8. Самостоятельная работа обучающегося:</b> Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Изучение вариантов диагностических исследований. Обсуждение их возможностей в микрогруппах. Заполнение бланков-направлений для проведения диагностических исследований.	
<b>9. Методы контроля полученных знаний и навыков:</b> Обсуждение результатов выполненной работы и микродиалогов.	
<b>10. Литература для проработки:</b>	
1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с.	
2. Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.	
<b>Тема 5.2:</b>	<i>Составление историй болезни по краткому описанию случая врачом при амбулаторном и стационарном лечении. Подготовка сообщений и диалогов по теме</i>
<b>2. Дисциплина:</b>	Деловой иностранный язык
<b>3. Специальность:</b>	Стоматология, 31.05.03
<b>4. Продолжительность занятий (в академических часах)</b>	3
<b>5. Учебные цели:</b> Отработка полученных навыков кодирования информации для записи в историю болезни и расшифровки кратких врачебных записей.	
<b>6. Объем повторной информации (в минутах):</b>	45 минут
<b>Объем новой информации (в минутах):</b>	90 минут
<b>7. Условия для проведения занятия:</b> Наличие методических разработок кафедры по медицинской документации в бумажном или электронном виде.	
<b>8. Самостоятельная работа обучающегося:</b> Повторение пройденного на практическом занятии материала для лучшего усвоения. Составление диалогов и сообщений по пройденному материалу (работа в парах), тренировка заполнения историй болезни краткой записью и расшифровка кратких записей для обсуждения.	
<b>9. Методы контроля полученных знаний и навыков:</b> Обсуждение результатов выполненной работы, микродиалогов и сообщений по информации о пациенте.	
<b>10. Литература для проработки:</b>	
1. Английский язык. Учебник. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К., М, ГЭОТАР-Медиа, 2003, 366 с.	
2. Уч.пос. Case History. СПбГПМА, 2011, 38 с.	

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

### МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» <small>(наименование дисциплины)</small>
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 <small>(наименование и код специальности)</small>

Материально-техническое обеспечение дисциплины должно соответствовать современным требованиям, предъявляемым к изучению дисциплины (специализированные аудитории, оснащенные аудио-видеоаппаратурой, мультимедийными средствами; компьютерные классы)

С целью реализации основной образовательной программы подготовки специалистов по дисциплине «Деловой иностранный язык» кафедра должна располагать соответствующими количеством обучаемых аудиториями, лекционным залом для проведения научно-практических конференций; заседаний «Английского клуба»; проведения культурологических мероприятий, посвященных значимым событиям жизни стран изучаемого языка; встречам с приглашенными гостями-представителями медицинской профессии. Площадь на одного обучающегося с учетом существования учебных аудиторий должна соответствовать санитарным и противопожарным нормам.

Лекционный зал и аудитории должны быть приспособлены для демонстрации кино-видео-фильмов и использования проекционной, в том числе мультимедийной техники.

В процессе реализации ООП большое внимание уделяется компьютеризации учебного процесса. При использовании электронных ресурсов компьютерный класс обеспечивается компьютерами с выходом в Интернет в количестве 7 на 100 обучающихся. Во время самостоятельной подготовки каждый обучающийся обеспечивается рабочим местом в компьютерном классе с выходом в систему Интернет.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

## ИННОВАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ

По дисциплине

«Деловой иностранный язык»

(наименование дисциплины)

Для

специальности

Стоматология, 31.05.03

(наименование и код специальности)

Современное медицинское сообщество не может полноценно функционировать без постоянного взаимного обмена опытом, научными достижениями и усовершенствованиями процесса лечения, который непрерывно развивается. Значение владения иностранным языком для профессионального общения и понимания специалистами друг друга неоспоримо. Существующие в России учебники делового иностранного языка не связаны с медициной, поэтому сама идея познакомить будущих медиков с условиями и формами работы врача, в том числе с медицинской документацией, в странах изучаемого языка и разработка пособия для этого является инновацией. Оригинальность данного курса прежде всего заключается в том, что он позволяет обучить будущих медиков пользоваться принятыми среди медиков стран изучаемого языка аббревиатурами, декодировать их, а также сворачивать имеющуюся информацию о больном и его болезни в доступные пониманию иноязычных медиков сокращения для записи в истории болезни или в сопроводительные письма и другую документацию. Регулярная работа обучающихся с компьютером и Интернет-ресурсом позволяет следить за динамикой развития как самой медицины, так и постоянно прогрессирующего медицинского языка, обновлять изучаемый фактический материал.

Кафедра русского языка

**ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНИКОВ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ, ИЗДАННЫХ  
СОТРУДНИКАМИ КАФЕДРЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

По дисциплине «Деловой иностранный язык»  
(наименование дисциплины)

Для  
специальности Стоматология, 31.05.03  
(наименование и код специальности)

№ п/п	Название (кол-во стр. или печ. лист.)	Автор(ы)	Год издания	Издательство	Гриф	Примечание
1.	Основы английской грамматики в таблицах - с.37	И.Л. Гальфанович	2004	Академический проект		Учебное пособие
2.	Accidents in Children - 65 с.	Могилева И.И., Гальфанович И.Л., Дайнеко М.Ю., Кузина В.А., Панкова М.М., Тюмина Л.М., Юдина Е.М., Земляной Д.А.	2010	СПбГПМА		Методические указания по английскому языку для студентов 1 курса педиатрического и лечебного факультетов
3.	Medical Problems (issue 1) - 44 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2011	СПбГПМА		Учебное пособие
4.	Medical Problems (issue 2) - 40 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2011	СПбГПМА		Учебное пособие
5.	Основные трудности английской грамматики. - 44 с.	Гальфанович И.Л., Могилева И.И., Н.А. Мордвинова, Анисимова К.Ю., Дайнеко М.Ю., Мунтянова Ц.З., Панкова М.М., Тюмина Л.М., Юдина Е.М.	2007	СПбГПМА		Учебное пособие для студентов 1 и 2 курсов.
6.	Getting Started – 44с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2010	СПбГПМА		Учебное пособие
7.	Case History / Medical	И.Л. Гальфанович, М.Ю. Дайнеко, Н.А.	2011	СПбГПМА		Учебное пособие

	Documentation – 32 с.	Мордвинова				
8.	Test Yourself (part 1) – 40 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2010	СПбГПМА		Учебное пособие
9.	Test Yourself (part 2) – 20 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2010	СПбГПМА		Учебное пособие
10.	What is Inside? – 40 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова, Д.А.Земляной.	2008	СПбГПМА		Методические указания по ознакомительному чтению на английском языке для студентов 1 и 2 курсов
11.	Human Body – 40 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова, Д.А.Земляной	2008	СПбГПМА		Методические указания по аналитическому чтению на английском языке для студентов 1 и 2 курсов
12.	Dialogues on Infectious Diseases – 40 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова, М.П.Слободчикова	2010	СПбГПМА		Методические указания для студентов 1 курса
13.	One-Minute Tests/Listen and Speak – 56 с.	И.И. Могилева, М.Ю. Дайнеко, М.М. Панкова	2013	СПбГПМУ		Учебное пособие
14.	Focus on Britain – 44 с.	Н.В. Жуковская, М.Ю. Дайнеко	2015	СПбГПМУ		Учебное пособие по страноведению
15.	Сборник самостоятельных работ (часть 1) – 40 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2014	СПбГПМУ		Методические указания
16.	Сборник самостоятельных работ (часть 2) – 20 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2014	СПбГПМУ		Методические указания
17.	General Medicine (Part 1) – 32 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2014	СПбГПМУ		Методические указания
18.	General Medicine (Part 2) – 36 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2014	СПбГПМУ		Методические указания
19.	Medical Institutions – 28 с.	И.И. Могилева, И.Л. Гальфанович, М.Ю. Дайнеко, В.А. Кузина, М.П. Слободчикова,	2014	СПбГПМУ		Методические указания

		Л.М. Тюмина			
20.	Грамматический практикум (Part 1) – 44 с.	И.И. Могилева, М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2015	СПбГПМУ	Учебно-методическое пособие
21.	Enjoy Medical English – 44 с.	М.Ю. Дайнеко, Н.А. Мордвинова	2016	СПбГПМУ	Методическое пособие

федеральное бюджетное государственное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

## ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА

По дисциплине

«Деловой иностранный язык»

(наименование дисциплины)

Для

специальности

Стоматология, 31.05.03

(наименование и код специальности)

Воспитательный процесс на кафедре организован на основе рабочей программы «Воспитательная работа» ФГБОУ ВО СПбГПМУ Минздрава России, основной целью его является создание условий для благоприятного формирования личности студента как человека, гражданина и специалиста. Задачи воспитательной работы заключаются в необходимости адаптации студентов (в первую очередь, младших курсов), к пребыванию в новой культурной и профессиональной среде, построению нового типа отношений между представителями разных социальных, конфессиональных и этнических групп. Изучение русского языка как языка межнационального общения аккумулирует в себе дидактическую функцию, т.к. предоставляет студентам универсальный инструмент для выстраивания как личной, так и профессиональной коммуникации. Правильное отношение к языку формирует правильное представление о профессиональном облике и профессиональной культуре врача, так как речь отражает общий интеллектуальный и культурный уровень ее носителя.

Кафедра русского языка активно привлекает студентов для участия во внеаудиторной деятельности в рамках участия в ежегодной студенческой конференции, подготовки ежегодного конкурса чтецов. Также российские студенты участвуют в проведении русского разговорного клуба с иностранными обучающимися, что способствует установлению благоприятного климата в коллективе.

федеральное бюджетное государственное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра русского языка

ДИСТАНЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ  
В УСЛОВИЯХ РАСПРОСТРАНЕНИЯ  
НОВОЙ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ COVID-19

По дисциплине	«Деловой иностранный язык» (наименование дисциплины)
Для специальности	Стоматология, 31.05.03 (наименование и код специальности)

В целях предотвращения распространения коронавирусной инфекции Университет по рекомендации Министерства здравоохранения Российской Федерации временно вынужден был перейти на дистанционную форму обучения.

При реализации образовательных программ с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в организации, осуществляющей образовательную деятельность, в Университете созданы условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды, включающей в себя электронные информационные ресурсы, электронные образовательные ресурсы, совокупность информационных технологий, телекоммуникационных технологий, соответствующих технологических средств и обеспечивающей освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся (Федеральный закон от 29 декабря 2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»).

Дистанционные образовательные технологии - образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) или частично опосредованном взаимодействии обучающегося и педагогического работника (ГОСТ 52653-2006).

Под дистанционным обучением понимают взаимодействие обучающегося и преподавателя между собой на расстоянии, отражающее все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуемое специфическими средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность. В настоящее время существуют и другие варианты этого термина: дистантное образование, дистанционное образование. При дистанционном обучении основным является принцип интерактивности во взаимодействии между обучающимися и преподавателем.

Преподаватель (субъект) должен выбрать средства обучения, которые соответствуют потребностям объекта, что полностью отражает структуру дистанционного взаимодействия.

Основные отличительные черты дистанционного образования от традиционного заключается в следующем:

1. Важной отличительной чертой дистанционного обучения является «дальнодействие», т.е. обучающийся и преподаватель могут находиться на любом расстоянии.
2. Экономическая эффективность, т.е. отсутствие транспортных затрат и затрат на проживание и т.п.

Введение дистанционного обучения в Университете позволило определить средства, с помощью которых оно реализуется: Zoom, Discord, Whereby, Skype, Moodle (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда).

Электронная образовательная среда Moodle (ЭОС Moodle) – бесплатная система электронного обучения, с простым и понятным интерфейсом, надежная, адаптированная под различные устройства с различными операционными системами, которая дает возможность проектировать и структурировать образовательные курсы на усмотрение Университета и каждой кафедры.

В условиях, когда невозможно осуществлять образовательный процесс в традиционной форме и традиционными средствами, существуют альтернативы. Альтернативные формы, методы и средства обучения не могут заменить традиционные, и они требуют оптимизации и доработки, но в условиях форс-мажорных обстоятельств могут быть реализованы.